

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358

萬
事
勝
意



恭
賀
新
禧

華埠通訊

域多利中華會館同仁敬賀

一九九九年二月 第四卷 第六期 總三十六期

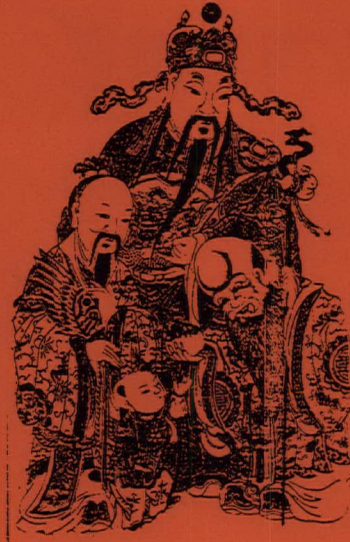
出版者：維多利亞中華會館 非賣品 雙月刊

February / March, 1999

恭禧發財



麒麟送子 (口画) 天津杨柳青



麒麟送子 (口画) 天津杨柳青

兔年吉祥



祝愿多利亞僑胞
兔年幸福, 事业成功,
携手振兴中华, 共同
促进中国和加拿大两
国友好关系以及祖国
和平统一大业。

宋有明敬贺
一九九九年二月

富貴年年

張慶清 何秀芳 周百博
 杭瑞蓮 梅亭遠 閻萬和
 黃幸逢 譚惠琮 劉崇
 黃光大 黃武能
 劉鳴方 蔣美玉 張傑強
 甄汝景 吳紫雲 周松山
 魏林珍 黃玉容 黃英
 李顯富 周翠琪 中華婦女會
 黃相 魏志紅 張杏芳
 袁煥章 周步霞 黃縣宏
 李敏芬 朱明光 黃玉德琴
 李惠賢 林樹森 劉志強
 雷裕騰 蔡全恩 陳振沛
 梁肇成 陳德光 徐鈞
 黃保華 林健 劉隆
 劉炳輝 鄭 潤木
 馬英倫 鄭 潤木
 魏子昌 李意婷 陳秉五
 李 意 婷 陳 秉 五

域多利中華會館同仁敬賀

奇意方濃萬物同沾新雨露

風光正好百業齊迎美景年

春意方濃萬物同沾新雨露

風光正好百業齊迎美景年

求是山人陳風子並祝時年八十八歲



良辰美景當前



常生歡喜心

HUNAN VILLAGE

湖南小喫

546 FISGARD ST., VICTORIA, B.C. PHONE 382-0661

廣東 海鮮酒家

港廚主理 正宗粵菜
天天茶市 上午十一時至下午三時

晚飯由下午五時起
馳名粵菜和四川菜
有酒牌。位於唐人街中心

免費送貨: **381-1223** 548 Fisgard



John & Margaret Lee Welcome you to



Clancy's Prime Time Restaurant (at the Travelodge)

229 Gorge Road East • Tel: 388-6611 • Fax: 388-4153



605 - 3995 QUADRA STREET, VICTORIA, B.C. V8X 1J8
PHONE: (250) 744-3368 FAX: (250) 744-3380

CANADIAN SCHOLARSHIP TRUST PLAN 加拿大獎學金信託計劃

加拿大最大、歷史最悠久的註冊教育儲蓄計劃 (RESP)。於 1960 年由非牟利 CST 加拿大獎學金信託基金會創立。CST 計劃資金屬於政府註冊慈善團體。

CST 計劃特點

政府津貼：參加 CST 計劃的兒童，
可以獲得聯邦政府教育儲蓄津貼：
最高每年 400 元，終身 7200 元。

98最新
政府教育津貼

免稅增長：計劃中所得累積利息均不須繳稅。

本金保障：計劃到期後，本金歸還家長，利息加上基金會的捐款，由基金會以獎學金的形式發給學生。

認可學校範圍廣：可在全世界任何專上院校學習，甚至三個星期的工作訓練亦可享受獎學金。

靈活性大：二十一歲前可以轉讓給自己的兄弟姐妹。

彈性轉移：如果子女未能將利息用於教育，供款人可將利息轉為註冊退休儲蓄計劃 (RRSP) 或提取全部利息。

回報高：九七年十二月統計，九七年拿到最後一筆獎學金者回報率為 12.9%。

令人鼓舞：約 80% CST 計劃期滿學生，已經升入專上學府。



沈方濤 Frank Shen
註冊代表 Enrollment Representative

聯系電話：598-9695 圖文傳真：598-9666
e-mail: nistar@sprint.ca

HONG KONG PAUL Best Chinese Food

燒烤專家 松波小築 掛爐乳豬
掛爐梅子填鴨
本店獨創於廿五年前
電話：881-8268

Broadmead Village Shopping Centre
430-777 Royal Oak Dr., Victoria, B.C. V8X 4V1

Wee Watch
reliable, dependable
and affordable!

托兒

服務

- * 經驗豐富
- * 環境安全
- * 全托或半托
- * 可隨時探訪



- * 可靠盡責
- * 價錢公道
- * 時間任擇
- * 可扣稅

* 年齡在五週或以上之嬰兒及幼童均 可受托

有意者請電話查詢 Carilyn 382-Kids (5437)

編者的話

各位親愛的讀者，恭喜發財！兔年如意！

當各位讀者看到這本大紅封面的華埠通訊，必然想到又是新春佳節了。希望籍著這份喜氣洋洋的通訊，為讀者們帶來大吉大利，全年都笑口常開，龍馬精神，心想事成。恭喜各位！

現年八十八歲的著名金石家陳風子教授，再次為各位讀者寫下“春意方濃萬物同沾新雨露，風光正好百業齊迎美景年”吉祥語，並贈刻章“良辰美景當前”及“常生歡喜心”。吾師周士心教授特繪五福臨門之梅花圖為各位讀者賀歲。謝謝兩位老師。

華僑學校將舉行百周年紀念慶典，與中華會館 115 周年及中華大廈 15 周年紀念，三慶同時於六月十八至二十日舉行(詳情見另頁)。目前三慶籌備工作正在精極進行中。各位僑校的新舊校友，請盡快與僑校聯絡，電話 384-7352 (下午四至六時)，或傳真 384-7538。希望在六月份校慶時，可與您們歡聚一堂。

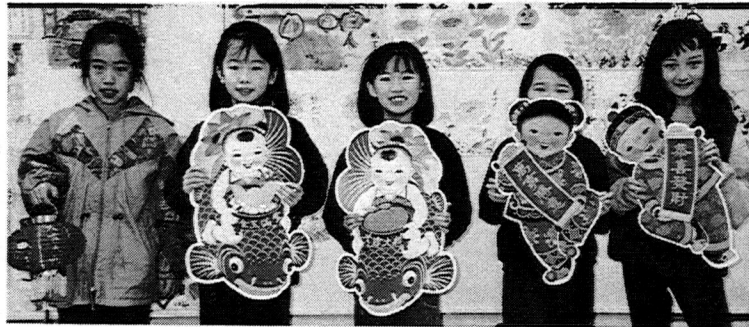
華埠通訊第二十七期(九七年八月份)，刊登了華埠模範夫妻榜，刊出後反應熱烈，成為城中熱門話題。當時有二十四對夫婦上榜，我曾在第二十八期中呼籲，要求他們多多合作，繼續模範下去。結果不負我的苦心，至目前為止，每對夫婦都仍然在“繼續模範”，多謝多謝！新春期間春宴頻頻，正是拍攝“夫妻相”之好機會，希望在今年暑假，可推出華埠模範夫妻榜(二)，以博大家一笑。

恭祝各位讀者

新春吉祥 歲歲平安



吳紫雲



最怕上鏡之黃汭泉向各位拜年



魏林珍



中華商會同仁賀年



袁煥章

市長伉儷

魏志紅

張杏芳

劉志強

陳振沛

市政廳元旦開放日

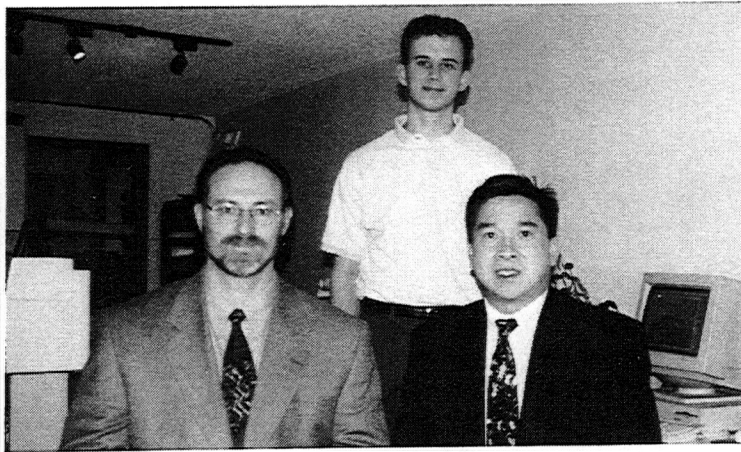
恭賀新禧

萬事勝意

陳黃會計師樓同人敬賀

Chan & Wong
Chartered Accountants

380-3088



新春如意

四季平安

劉志強建築師樓同人敬賀

Alan Lowe Architect

360-2888



恭禧發財

生意興隆

快達電腦同人敬賀

Express Systems

383-6880



龍馬精神

新年萬福

Esq. Trading Ltd. 典押店

Ed. & Sarah Scott

388-6542



基督教域多利華人宣道會
VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師
 English Pastor(英語傳道): Pastor Stacey Toews 戴思德先生
 主日聚會一覽表 Sunday Meetings
 英語崇拜 9:00 English Service
 中文主日學 9:15 Chinese Sunday School
 國粵語崇拜 10:55 Chinese Service
 英文主日學 11:00 English Sunday School

域多利華人神召會
CHINESE PENTECOSTAL CHURCH

2215 Doweler Place, V8T 4H4 386-1523

Pastor: Rev. Laurence K. C. Wan 尹建全牧師
 中,英文主日學 主日上午九時半
 Sunday School Sunday 9:30 A.M.
 主日崇拜(粵語) 主日上午十時三刻
 Sunday Service (English) Sunday 10:45 A.M.
 查經祈禱會 拜三晚上七時半
 Bible Study & Prayer Wednesday 7:30 P.M.

歡迎各界出席

Everyone is welcome to attend our services.

中華基督教長老會

歡迎男女老幼, 誠心接受福音 林壽華牧師
 督促兄弟姐妹, 全心愛神愛人
敬請參加

崇拜/主日學: 主日上午 11:00
 中文聖經班: 主日上午 10:00 拜三下午 1:00
 英文聖經班: 拜四下午 8:00
 查詢電話: 384-4911

CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH
 816 North Park Street

山邊印刷公司

HILLSIDE

Printing
& COPY CENTRE

凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street,
 Victoria, B.C. V8T 4Z1

Tel: (250) 386-5542
 Fax: (250) 386-7838

顧客至上
 印刷精良

新春納福

富貴年年

黃國豪律師樓同仁敬賀

WONG & MARRS

381-7799



生意興隆 兔年如意

CREASE HARMAN & CO.
奇詩夏文律師事務所

800-1070 DOUGLAS ST.

TEL.: (250) 388-5421
 FAX: (250) 388-4294



華埠消息版



★ 中華會館爲了慶祝農曆新年，及宣揚中華文化藝術，特贊助本埠黃相健身會於新春期間在華埠舉行瑞獅賀歲巡遊及採青。日期已定於九九年二月二十一日（星期日），時間爲下午一時，在同濟門下開鑼響鼓，歡迎中外人士到場觀賞。請華埠各僑團及各商業大寶號勇躍參與及支持。

★ 華僑公立學校定於二月十五、十七、及十八日舉行學校開放日，免費招待本埠英文學校的學生到僑校參觀，學習中華文化，共賀新春佳節。去年僑校首次舉辦此類春節開放日，接待了約五百名公校學童，甚獲好評。欲到僑校參觀之公校，請先電 384-7352（下午四時至六時）向吳紫雲校長（Kileasa Wong）預約。

★ 華僑公立學校爲了適應社會之需求，決定試辦成人國語班。第一學期由三月四日至五月二十七日逢星期四晚上七時至九時上課。全期學費六十元。成人國語班由范姜逸賢老師授課。欲報名者，請於每日下午四至六時電吳紫雲校長 384-7352。名額有限，報名從速。

★ 黃氏宗親會定於三月二十一日（星期日）下午六時假晉美酒家舉行春節聯歡，購票者請電三八八一五八八七黃幸逢。

★ 崗州會館爲了慶祝新春，及加強會員間的聯系，特定於三月十四日（星期日）下午六時假華埠晉美酒家舉行春宴。該會謹請會員們攜眷邀友參加此盛會，共慶祝中華民族之傳統佳節，購票者請到華埠來勝館，振奇公司，或電三八八一五八八七黃幸逢。

★ 華埠女獅子會定於二月六日（星期六）下午五時半，假金城酒家舉行「迎春接福慶團年」慈善晚會。詳情請見另頁。



中華會館歷任主席與顧問

周逸經

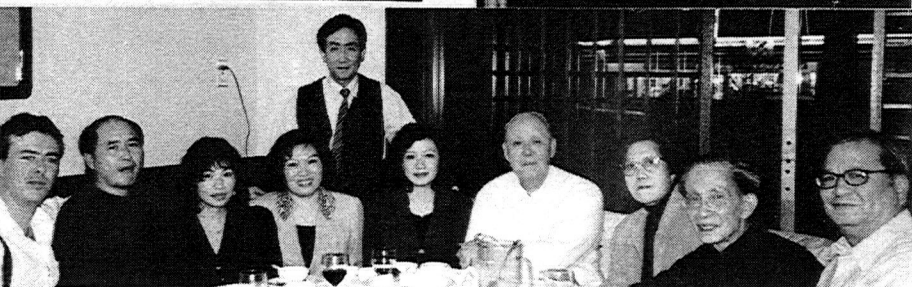
李毓芬



華埠咖啡會賀年



周士心教授與他的近作“黃山圖”



HSBC



歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—GIC 投資證，定期存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額，註冊教育儲蓄計劃
- 萬事達咭，萬事達金咭及AIR MILES萬事達咭
- 外幣兌換
- 旅行支票
- 旅遊保險
- 保管箱

分行地址：
 752 Fort St.
 Victoria BC V8W 1H2
 Tel: (250) 388-5511
 Fax: (250) 388-4418

2154 Oak Bay Ave.
 Victoria BC V8R 1E9
 Tel: (250) 592-5423
 Fax: (250) 592-4298

1327 Douglas St.
 Victoria BC V8W 2E9
 Tel: (250) 388-7341
 Fax: (250) 384-3591

2640 Douglas St.
 Victoria BC V8T 4M1
 Tel: (250) 388-6465
 Fax: (250) 380-2308

此外，透過加拿大匯豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

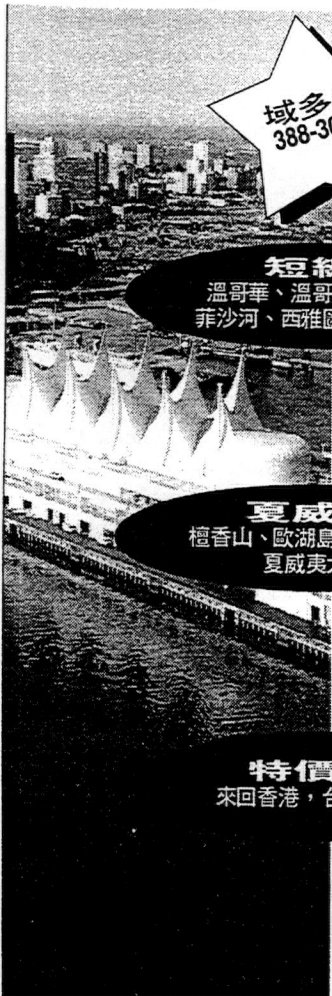
- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務

HSBC Invest Direct 折扣經紀
 HSBC Securities 全佣經紀

Tel: 1-800-371-1180
 Tel: (250)953-5090

加拿大匯豐銀行

匯豐集團成員



域多利
388-3028

大溫地區最大規模華人旅遊公司
 參團人數 全溫最多

永高旅遊
 WINGO TRAVEL (CANADA) INC.

烈治文 (604)273-6618	溫哥華聯華 (604)687-8382	高貴林 (604)942-8384	多倫多 RICHMOND HILL (905)882-9220
本拿比 (604)437-8883	西百老匯街 (604)736-7688	素里 (604)582-8171	SCARBOROUGH (416)322-0908

短線團
 溫哥華、溫哥華島、威士拿
 菲沙河、西雅圖、斯吉特峽谷

洛磯山脈
 卡加利、愛民頓、哥倫比亞冰川
 班芙、露易仕湖、堡壘酒店、基隆拿

美加東岸
 多倫多、尼加拉瓜大瀑布、滿地可
 魁北克、渥太華、紐約、華盛頓

夏威夷
 檀香山、歐湖島、茂伊島、
 夏威夷大島

夏威夷
 檀香山、歐湖島、茂伊島、
 夏威夷大島

洛杉磯
 迪士尼樂園、環球片場
 拉斯維加斯、三藩市、李孺

域多利
388-3028

黃石公園
 布斯科、歌迪蓮、舊冰河瀑布公園
 德國村

特價機票
 來回香港，台灣及世界各地

特價機票
 來回香港，台灣及世界各地

墨西哥
 阿卡沐可、卡卡烏阿米帕鐘乳石洞

豪華郵輪
 阿拉斯加、加勒比海

永高旅遊
 WINGO TRAVEL (CANADA) INC.

趙氏開掘工程公司



FAX 386-4550

575 Gorge Road East, Victoria, B.C. V8T 2W5

安裝及修理煤氣爐

STAN KNOWLES GAS INC.

Gas Installers

Service & Installations

#119-1315 Esquimalt Road

Victoria, B. C. V9A 3P5

250-384-6511



Kong Ning Photo & Video Services

港寧影像 (250) 388-4299 黃先生

照片及錄像服務

喜慶宴會·各種活動·目錄貨樣·風景底片·外影服務

附設:

底片輯錄

(以普通底片或幻燈片錄於影帶內, 在電視螢幕上作為目錄、推介或觀賞)

影帶制式轉錄

(美、加、等 NTSC 制式轉為中、港 等 PAL 制式或互相轉錄)

域多利花卉專門店



Victoria Food and Florist

FLORAL DESIGN FOR ALL OCCASIONS

精選各類時花、盆栽植物,

精心設計各式喜宴襟花、花球、花籃

殯儀花環、花牌、果籃

FRESH CUT FLOWERS
FLOWERING & TROPICAL PLANTS
WEDDING & CORSAGES
FUNERAL DESIGNS
FRUIT BASKETS

451 COOK ST.
VICTORIA, B.C. V8V 3Y2
電話 TEL: 384-2824
圖文傳真 FAX: 381-0699



Dont' Buy Any Furniture

without

Comparing Prices & Quality

at the

Largest Selection of Furniture in Town

DODD'S FURNITURE LTD

715 Finlayson Street, Victoria

(250) 388 6663

祥記裝修

室內外裝修 圍欄 油漆

免費估價

電話: 370-0239

JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民協助
到你的
加拿大親屬
移民顧問



華埠消息版



- ★ 李氏公所特於三月七日（星期日）下午六時假金城酒家舉行春宴，慶祝農曆新年佳節。
- ★ 全加洪門達權總社定於二月二十八日下午六時假富貴軒酒家舉行春節團拜，共賀新年。
- ★ 臺山寧陽總會館定於三月十四日（星期日）下午五時半假金城、北京兩大酒家舉行春節聯歡，慶祝農曆新年。欲知詳情請電 384-5574 臺山會館接洽。
- ★ 中華會館日前改選，選出一九九九至二零零零年度新職員。陳振沛不負眾望，連任應屆主席。詳情請見另頁。
- ★ 中華會館定於六月十八、十九、二十日一連三天，舉行三慶典禮，以慶祝中華會館成立 115 周年，華僑學校成立 100 周年，及中華大廈建立 15 周年紀念。目前中華會館已成立三慶籌備委員會，由僑校校友方奕奎（1944 年畢業）任籌委會主任，陳振沛、吳紫云為副主任。欲知詳情，請看另頁。
- ★ 中華會館於一月十日假舢舨酒家舉行新舊職員聯歡，是晚筵開十六席。平日甚少出席公共場合的中華會館前任主席李毓芬伉儷及周逸經伉儷等亦欣然赴會，并拍照留念。
- ★ 中華人民共和國駐溫哥華總領事館定於二月十三日（星期六）中午十二時，假金城酒家舉行新春團拜，與僑界共賀佳節。總領事宋有明特率領總領事館各職員前來向僑胞賀年，屆時定有一番熱鬧。
- ★ 中華會館法律顧問雷亮明（Ronald Lou-Poy）律師，於九八年十二月十六日榮獲榮譽市民獎。同時獲獎的還有周錦堅（Ed Chow）先生，恭喜兩位。謝謝您們為華裔爭光。
- ★ 維市市政廳於元旦日開放，由市長克羅斯率領市議員向市民拜年，省議員張杏芳，第六十一學區副主席魏志紅，中華會館主席陳振沛，監督黃保華，外交袁煥章及建築師劉志強等，均出席此盛會。



CREASE HARMAN & CO. 奇詩夏文律師事務所

中英語服務



黃麗娜
張英昌律師

威陳艷娜
雷亮明律師

張中敏
曾蓓琪律師

在卑詩省域多利市有百多年歷史的奇詩夏文 (CREASE HARMAN) 律師事務所，可以為你提供多種法律服務，如有需要，請與我們直接聯絡。

- 實業買賣
- 房屋按揭
- 稅務法律
- 建築法律
- 勞工法律
- 公司及商業事務
- 業主租客法律
- 人身損害及保險賠償
- 離婚及家庭法律
- 移民及入籍申請

律師名字:

R. LOU-POY, Q.C.
R.T. TAYLOR
R.L. SPOONER
J.S. HUTCHISON
J.D. HOUSTON

J.F.N. PAGET
G.C. WHITMAN
A.R. TRYON
R.A. CHONG
K. THIESSEN-WALE
T.P.K. TSANG

P.W. KLASSEN
J.E.D. SAVAGE
K.A. WOODS
L.G. OSS-CECH
R.B.E. HALLSOR

地址:

800-1070 DOUGLAS ST.
P.O. BOX 997
VICTORIA, B.C.
CANADA V8W 2S8
TEL.: (250) 388-5421
FAX: (250) 388-4294

Fairway Markets

富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中亞蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花, 盆栽植物. 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各舖前備有大量免費停車位供應. 富威超級市場很榮幸能為華人社區服務.

營業時間: 每天早上八時正至晚上十時正

GORGE SHOPPING CENTRE	272 GORGE RD. W. & TILlicUM RD., VICTORIA
TOWN & COUNTRY CENTRE	3555 DOUGLAS ST., VICTORIA
CANWEST MALL	2945 JACKLIN RD., LANGFORD
SHELBOURNE SHOPPING PLAZA	3651 SHELBOURNE ST., VICTORIA
COLWOOD PLAZA	1913 SOOKE RD., COLWOOD
ATHLONE COURT	101-2187 OAK BAY AVE., VICTORIA

華埠消息版



★ 中華療養院一年一度之新春慈善餐舞會，將於二月二十日（星期六）晚上八時舉行。地點在帝后酒店之水晶廳，欲知詳情請電該院 381-4322 查詢。

★ 華埠獅子會定於二月二十四日（星期三）下午五時半，假金城酒家舉辦第二十一屆敬老宴，免費招待本埠六十五歲以上之華裔耆英。敬老宴是黃保華任統籌。免費餐券將於二月一日開始在華埠利同昌派發，派完即止。

★ 全加洪門達權總社，洪門民治黨日前改選，梁肇成榮任達權總社社長，陳德光榮任民治黨主委。詳情請見另頁。

★ 華僑聯誼會於九八年十二月份改選，黃幸逢眾望所歸，連任主席。詳情請見另頁。

★ 中山福善堂日前選出一九九九至二零零零年度新職員，湯家竹榮任新主席。職員表請見另頁。

★ 臺灣僑務委員會將舉辦海外青年暑期研習班。

研習日期為七月三日至八月十一日，地點分別在劍潭海外青年活動中心（臺北市中山北路四段十六號）及國立臺灣海洋大學（基隆市北寧路二號）。參加資格為十八歲至二十三歲之海外青年。活動內容有專題演講，國粹研習，民俗技藝，及游覽各地名勝等。費用方面，除自付往返機票及研習費 500 元美金外，在臺灣研習期間膳宿，集體活動、交通、行政等費用均由僑務委員會負擔。欲知詳情者，請電（604）689-4111，臺北經濟文化辦事處查詢。

★ 加拿大匯豐銀行一向熱心社會公益，對僑社之支持更是不遺餘力。該行對華僑學校之百周年大慶非常關注，特贊助僑校舉行“華僑學校百周年紀念”繪畫比賽。獲獎之佳作，將會在六月十九日的畢業典禮中展出。華僑學校對匯豐銀行亞洲業務經理陳李意嫦女士之促成此事，致萬二分之謝意。

★ 省議員張杏芳定於二月十日（星期三）下午六時假晉美酒家舉行春宴賀歲，并為自由黨籌款。票價每位五十元。購票者請電：385-1735 Alan Yuen。



華埠消息

張培德先生辭世 龍崗公所書記 關百慎 1999.1.15

本埠僑彥，省議員張杏芳女士之父親，張培德先生乃廣東省開平市，羊路鄉，龍山裡人氏，1917年在加拿大卑詩省出生。熱心服務華僑社會，曾任本埠龍崗親義總公所要職，對慈善公益事業，出錢出力，當仁不讓，前年捐贈一萬元加幣，救助中國華北水災難民，獲領事館嘉獎。張翁服務域埠船廠數十載，直至1984年光榮退休，在家安享晚年，不幸於一月十一日因舊病復發而與世長辭，遺下妻子及四男四女，男女內外孫共十四名，享壽積潤八十有五歲，堪稱福壽雙全。

喪禮於一月十五日假座仙士殯儀館舉行，儀式由李黃賽華師母主持，講述人生真諦。劉、關、張、趙四姓宗親及家屬、親友獻花行禮致敬，孝眷為了秉承培德叔樂善為懷之遺志，特捐贈加拿大龍崗親義總公所五百元，龍崗婦女部貳佰元，美洲龍崗季刊貳佰元，美國「關氏春秋」貳佰元，仁風善舉也。



張杏芳與市長



市政廳元旦開放日

*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

Ming's

Named the
BEST Chinese Food
in Victoria
BEST OF VICTORIA

Ming's extensive Cantonese menu includes: Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon-Fri 11:30 - 2
Dining Daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405
1321 Quadra (at Johnson)



Marwon Agencies

LIFE, AUTO, FIRE & CASUALTY
Complete Insurance Services Since 1949

利同昌 總代理

四十餘年經驗忠誠為僑胞服務
各類燕梳保險
汽車、商業、住宅、人壽、水及火險
旅遊及新移民醫藥保險
(太平保險·保險太平)

電話: 382-4215

FAX: (604) 382-3550 (圖文傳真)

1620 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Z3

E. M. LEE
B.A., M.Ed., LL.B.

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

李陳美莉大律師 (香港大學文學士)

GENERAL PRACTICE

3091 Tillicum Road, Victoria V9A 2B2
Opposite Tillicum Mall
Tillicum & Maddock

多年豐富經驗

誠意為閣下服務

精通國、粵、英語

電話: 381-1633



COMINO CARPETS LTD.

We roll out the savings!

地氈公司

Lisa Hanson



價錢公道 服務忠誠

Carpets
Lino
Ceramic &
Vinyl Tiles

3948 QUADRA STREET Ph: 250-727-6181
Victoria, BC V8X 1S6 Fax: 250-727-6165

We roll out the savings

家教服務

1. BC省合格教師, 指導:
 - 學校作業, 讀書技巧
 - 報告的寫作方法
 - 數學, 科學, 社會學, ESL, 英文, 會計學
2. 台灣合格中文教師, 指導:
 - 標準國語的聽說讀寫
 - 漢語拼音, 注音符號
 - 可以國英語授課

請電: (250) 389-0925

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & MARRS

1618 Government Street Telephone: (250) 381-7799
Victoria, B.C., V8W 1Z3 Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

梁黃傲霜
香港大學文學士
加拿大註冊執業會計師

Norah Leung, B.A., P.G.C.E. (London)
Certified General Accountant

1918 Wenman Drive Tel (250) 477-7536
Victoria, B.C. V8N 2P8 Fax (250) 477-1823



DAVID WONG

黃縣宏

房屋地產買賣

精通國、粵、英語

sutton group-
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
750 Hillside Avenue
Victoria, B.C. Canada V8T 1Z4

電話:

(24 hrs.) bus: (250) 384-2424
fax: (250) 384-2929
pgr: (250) 389-4483

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: 388-4933

612 Fisgard Street, 2nd Floor, Victoria, B.C.

傳真: 383-8935

V8W 1R6



UNITED HOMES

INCORPORATED

代理買賣及管理房屋地產

梁肇成

JOSEPH LEUNG

FAX 圖文傳真 (250) 384-1498

BUS 公司: 382-9255 • RES 住宅: 386-6119

REAL ESTATE SALES • MORTGAGES • APPRAISALS • PROPERTY MANAGEMENT

1620A GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. V8W 1Z3

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899



**Imperial
Life Financial**

加拿大帝國人壽保險公司

Ellen Fung

馮麗美

We've Moved

As October 19, 1998 our
new office will be located at
Trowbridge Financial Network
#103-1625 Oak Bay Avenue
Victoria, BC V8R 1B1

Tel:(250) 370-2188 公司電話
Fax(250) 370-7613 傳真
Pager:(250) 389-7243 傳呼機

- 殘疾保險
- 按揭保險
- 互惠基金
- 教育儲蓄基金
- 人壽儲蓄保險
- 各種退休儲蓄計劃
- 公司員工醫療福利計劃
- 資產增值保險



Dinning Hunter & Co.

BARRISTERS & SOLICITORS

#201-895 Fort Street
Victoria, BC V8W 1H7
Ph. (250) 381-2151
Fax. (250) 386-2123

813 Goldstream Ave.,
Victoria, BC V9B 2X8
Ph. (250) 478-1731
Fax. (250) 478-9500

Alice S. Y. Lo

Barrister & Solicitor

羅舜怡律師

#401 - 1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C., V8V 3K5

電話: (250) 380-1423

傳真: (250) 380-0920

OBARA LEE & CO.

CHARTERED ACCOUNTANTS

A Partnership of Incorporated Professionals

李偉能特許會計師

W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A.

Partner

(250) 388-7879

Fax: (250) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers . Money to Loan

典押店

BUY . SELL . TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road

Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm

Sun. 12:00 - 6:00pm

西醫全科

林仁醫師

DR. CHRISTOPHER LAM

B.Sc., M.D., C.AFC

General Practice

Medical Acupuncture

針灸治療

135-1555 McKenzie Ave.
Victoria, B.C. V8N 1A4

電話 Phone: (250) 472-3338
傳真 Fax: (250) 472-3290

中華會館一九九九至二零零零年度新職員

主席：陳振沛
 監督：劉炳輝 黃保華
 書記：吳紫雲
 外交：袁煥章
 財政：周步發
 實業：李顯富
 總務：魏林珍
 福利：黃光大
 學務：魏金棠
 學校財政：關萬埠
 婦女：王德琴
 出版：吳紫雲
 核數：羅子昌
 康樂：黃武能

副：梁肇成
 副：馮麗美
 副：鄭健林
 副：方奕奎
 副：馬奕倫
 副：黃幸逢
 副：關百慎
 副：徐鈞
 副：周翠琪
 副：劉志強
 副：周伯昌
 副：林兆昌

文化顧問：黎全恩
 法律顧問：雷亮明
 常務顧問：雷裕騰
 財政顧問：陳德光
 康樂顧問：黃相
 前任主席：周逸經、李毓芬、李惠賢、林樹森、徐鈞、劉炳輝、雷裕騰、陳新民、周伯昌、梁肇成



維市全加洪門達權總社改選

維市全加洪門達權總社日前改選，選出一九九九至二零零零年度新職員如下：
 全加洪門永遠顧問：林樹森 鄭炯光
 社長：梁肇成 副：陳德光
 書記：周朝公 副：吳紫雲
 外交：馬奕倫 副：周伯昌
 財政：關文堅 副：何博文
 監督：胡翰章 副：周貴剛
 議長：甄汝景 副：黃光大
 實業部
 總理：胡翰章 副：吳紫雲
 書記：陳光養 副：周貴剛
 財政：鄭健林 副：陳秉生
 婦女部
 主任：張潔冰 副：黃瑞蓮

維市洪門民治黨支部改選

又：維多利亞市洪門民治黨支部日前改選，選出一九九九至二零零零年度新職員如下：
 洪門盟長：黃相 李德莊 羅立
 主委：陳德光 副：何博文
 書記：梁福民 副：吳紫雲
 財政：黃添泉 副：陳秉生
 外交：陳秉生 副：何博文
 監督：黃光大 副：周貴剛
 核數：聶永光 副：鄭健林
 慈善：關綺玲 副：張潔冰
 洪門體育會
 會長：馬錦樹 副：黃武能
 書記：聶永光 副：何博文
 財政：陳秉生 副：何博文

維市中山福善總堂圓滿改選 湯家竹劉鴻就膺任正副主席

總堂日前改選，選出一九九九至二零零零一年新職員如下：
 主席：湯家竹 副：劉鴻就
 文書：張文龍 副：余志鵬
 財政：林兆昌 副：劉鴻就
 外交：劉林慶 副：蔡雅章
 婦女：馮桂英
 副：黃鳳娟
 查核：方奕奎
 副：劉雲生
 監督：雷華耀
 副：方奕奎
 實業：劉超濤
 副：方奕奎
 康樂：蕭漢能
 李永倍 劉志強
 王燕玲 黃黛媚
 顧問：黃藻鏡
 林光宗 林金城
 鄭仲芳 李永倍
 庶務：雷華耀
 中華會館代表：
 方奕奎 黃藻鏡
 余志鵬
 法律顧問：雷亮明
 黃國豪
 財政顧問：李偉能
 黃汝富 梁中平

維多利亞華僑聯誼會於九八年十二月卅日改選，黃幸逢眾望所歸，連任主席。當日並選出一九九九至二零零零年度新職員如下：
 主席：黃幸逢 副：黃光大
 書記：周朝公 副：梁福民

維市僑聯會選出新職員

財政：黃團相 副：陳光養
 監督：周貴剛 副：陳秉生
 外交：何博文 副：劉長文
 總務：黃添泉 副：黃百洲
 顧問：伍秋華 馬金渭
 出席中華會館代表：黃光大、張潔冰、甄汝景。
 華僑聯誼會定於二月廿一日十二時在該會大堂舉行春節聯歡酒會，歡迎各會員及友好攜眷出席。

CIBC 亞洲銀行服務

1517 DOUGLAS STREET

陳胡婉華 亞洲業務經理
電話：(250) 356-4319

3970 SHELBOURNE STREET

陳 丹 亞洲業務經理
電話：(250) 356-4471

互惠基金	證券投資
房屋按揭	國際私人銀行服務
定期存款	折扣經紀
透支貸款	海外信託
退休金計劃	外幣投資存款

VICTORIA
VISION
EYE CARE
CENTRE
Optometrists

眼科視光學醫生

陶菊韻 O.D.

DR. DAISY C. W. TAO



現已加入 VICTORIA VISION EYE CARE CENTRE

與 DRs. WILLIS, REAVLEY & GRUNDISON

齊為僑胞服務 解決視力問題

通曉中英文 毋須轉介

地址：302-1005 BROAD ST. VICTORIA V8W 2A1 電話：383-2821

歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG

周道生 牙醫博士

電話 - 醫所：477-0923

- 住宅：477-5684

- 手提：727-1570

4090 SHELBOURNE ST. (at Feltham)



金城酒家 Golden City Restaurant

天天茶市

本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

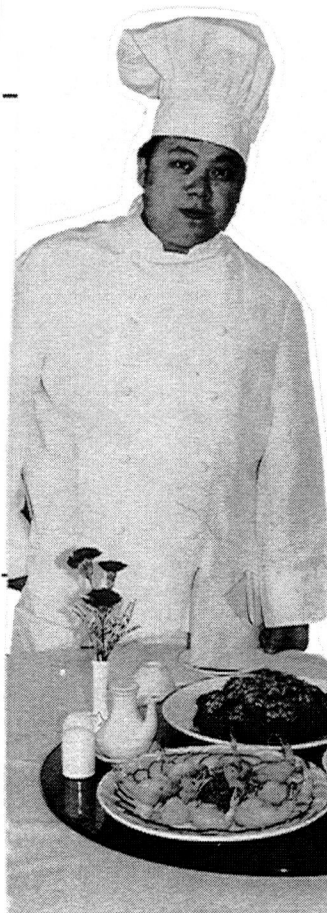
Dine in or free delivery

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria



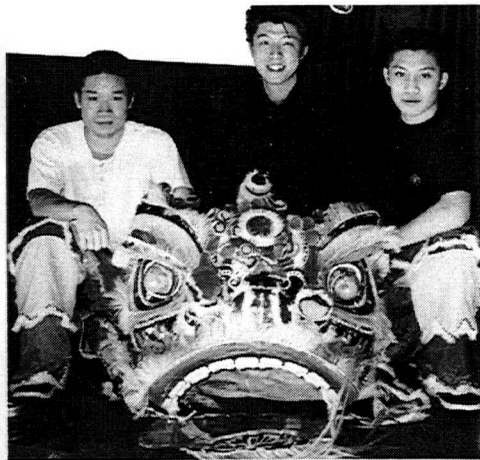
(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

維市華埠女獅會迎春接福慶團年 本刊專訊

維多利亞市華埠女獅子會將於二月六日(星期六)晚上五時半,假華埠金城酒家舉行「迎春接福慶團年」慈善籌款游藝晚會。據慈善晚會統籌吳瑞筠稱,女獅會自九四年開始舉辦新春慈善晚會以來,極受各界之歡迎。女獅會每年均將籌得款項捐與社會上有需要之部門。目前中華會館美化華人墳場之籌備工作正在進行中,今年女獅會新春晚會籌得之善款,除開支外,將全部捐作美化華人墳場之用。

今年的「迎春接福慶團年」慈善晚會,是女獅會與新時代電視臺合辦,主要贊助商為永高旅游公司,匯豐銀行及金城酒家。晚會除了豐富的食物外,還有多姿多彩的游藝表演。娛樂節目將由新時代電視提供。梁思偉為慈善演出之領隊,楊宣文,倪啓瑞擔任司儀。主要演出藝員為陳聰,陳曉秦,黃敏豪,陳俊健及崔明德等。特別演出嘉賓為太極樂隊主音歌手雷有曜。華埠女獅子會應屆主席為馮麗美及羅舜怡。該會自一九九一年成立以來,一直致力於社會慈善公益。九八年該會為賑濟中國水災而舉辦多項籌款活動,結果籌得款項二萬元,由紅十字會轉交中國有關部門。

晚會票價每位三十八元。購票請電(250) 388-3028, 386-8404 或 382-4215。



加拿大公民新法 (Proposed New Citizenship Act)

在一九九八年十二月七日,加拿大政府提出新公民法。雖然新公民法還未在議院通過,但這新法是加政府首次提出大改革。政府計劃新法會在一九九九年內通過。新公民法的重點如下:

- 所有在加拿大出生的人士都可以自動享有公民身份。
- 移民如果想申請入籍,需要證明在申請入籍前五年(不是四年)內在加拿大居住。
- 如果公民身份是用欺詐性取得,政府有權取消公民身份。
- 公民入籍宣誓官(Citizenship Judge)名字會改作公民入籍委員,責任會重於主持公民入籍儀式宣傳公民權利等。
- 採用新公民誓言。

作者在此各位讀者拜年,祝兔年進步!

曾蓓琪律師

Most Popular Furniture Store

Across from City Hall

MacDonald's

Furniture Mart 麥當奴傢俱店

Home Furnish Incs.

1420 Broad Street
Victoria B.C.

電話 #383-1171

V8W 2B1

ADVANCED BUSINESS CENTRE

華埠商務中心



— 設計 · 印刷 · 出版公司

彩圖文并茂 套包

中 · 英 · 日文排版印刷
名片 · 請帖 · 廣告設計
餐牌 · 外買單 · 生意招牌
會刊 · 產品目錄 · 復寫表格
中英文打字及翻譯服務

電話: (250) 389-0188
傳真: (250) 389-1568

地址: 559 Fisgard Street, Victoria (華埠)

華埠沖印 壹小時沖印 · 彩色擴印
護照相 · 復印 · 圖文傳真

CK CONSULTANT

TRADITIONAL CHINESE HERBAL
REMEDIES FOR STRESS RELIEF

C. K. WONG (黃志強)

跌打創傷新舊患 扭傷筋絡
痛楚不適 經物理治療無效

(By Appointment) Tel: 472-8138 or 920-6318

Fountain Tire



Full Mechanical Service
Air Conditioning Tune Up
Computerized Alignment
Brakes-Complete Exhaust
Shock & Struts & Muffer

BRYAN MUISE

Owner/Manager

Ph: (250) 382-6184

專售各類名廠汽車輪胎

GOODYEAR

#610 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S7

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



信心駕駛

ROADRUNNER DRIVING SCHOOL

龔國祥
360-6628

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富

天然草本
健康飲劑

由一種珍貴草本精華混合果汁
對人體健康甚有療效。

由加拿大健康食品公司製造

葉瑞芳

Phone: (250) 592-6563
Fax: (250) 592-8805



天茶

數學補習

英語閱讀

KUMON
KUMON EDUCATIONAL INSTITUTE

We make math study an interesting, enjoyable, & rewarding experience

Joan A. Hassett, B.Ed.
Instructor

Victoria South Kumon Centre

600 Richmond Avenue

Victoria, B.C.

(250) 598-2271

Monday & Wednesday 3:30 - 6:30 pm



PUT SOME MUSIC INTO YOUR LIFE

Over its thirty-three year history, the Conservatory has been providing people of all ages and talents with the joys of music.

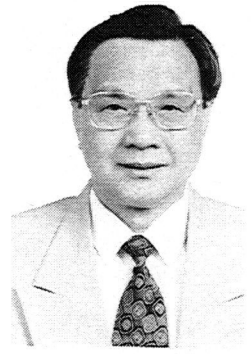
VICTORIA
CONSERVATORY
OF MUSIC

Conservatory programs encompass the needs of the aspiring musician through Early Childhood Music and Community Programs as well as music professionals through teacher training and diploma programs. Bring some music into your life. School re-opens August 18th for registration. Call for more information or stop by and pick up a 1997/98 Calendar.

839 Academy Close, Victoria, BC V8V 2X8 tel: 386-5311

楓骨中華魂：鐵路華工血液史

聯邦政府於一八七七年，決定興建加拿大太平洋鐵路後，美國鐵路建築商安達當（Andrew Onderdonk）投獲及購買其他承建商之合同，興建由滿地寶（Port Moody）至鷹山口（Eagle Pass）這段鐵路，其長度占卑詩省內鐵路工程四分之三。因為省內勞工短乏，及白人工資昂貴，於是他往找舊金山商人李天沛，替他招募一千五百名華工。李天沛聯合三位臺山同鄉，組成“聯昌公司”（Lee Chuck Co.），專門經營招募華工的生意。



黎全恩

苦難與死亡

聯昌公司，聘請曾在美國修建太平洋鐵路的經驗華工，招不到足夠之數，便返港招募。一八八一年春，聯昌運送二千名華工至域多利市，在太平洋途中，營養不足；華工到達卑詩省時，很多人患了腳氣病；數月後，大約有十分之一華工，因此病而死亡。

在鐵路興建過程中，華工受傷或死亡人數，始終不詳。因為當時之法律，不需要驗尸官進行調查及報告鐵路工人之死亡，但根據當地報紙之報道，常有華工被爆石炸死和傷害，其他死亡之主因，是卑詩省的嚴寒氣候，缺乏醫藥，營養不足，尤其是在冬天時，缺乏蔬果和禦寒的衣服，很多華工得了腳氣病，壞血症，或肺炎而死。死亡總數估計少僅數百，多則達數千人。

不受歡迎的貧民

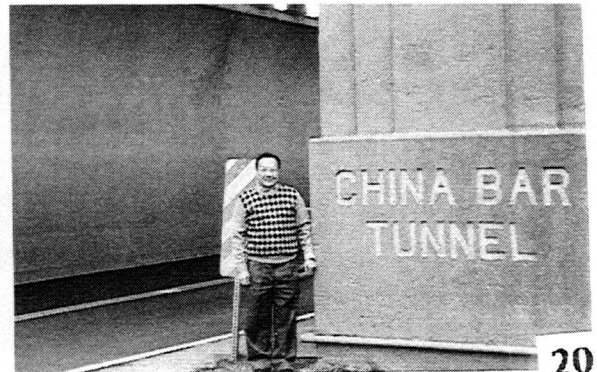
一八八三年底，安達當為了削減經費，開始解雇華工，很多從美國來的鐵路華工欲返回美國時，卻被拒之門外。因為美國國會，已於一八八二年五月六日，通過一項排華法案，由一八八二年開始，十年內，不准華人勞工入境。大部份失業的鐵路華工，十分貧困，儲蓄不夠船費返回中國，只好滯留在卑詩省內。一八八三年，約有二千名被解雇鐵路華工，生活困苦，在湯臣（Thompson）河沿岸之山洞或帳篷居住，在廢棄的沙洲淘金，以作幫輔生計。有許多工人，返抵新西敏市（New Westminster），他們飢寒交迫，有人以捕魚為生，有人要偷取食物充飢。一八八五年九月，安達當完成了所有鐵路合同後，解雇全部工人，數千華工陸續返回新西敏市或域多利市。他們無以為生，只好行乞，食垃圾甚至偷食物，有些卑詩省政客建議聯邦政府，負責將這些“不受歡迎的貧民”，遣返中國。

被歧視的華工後裔

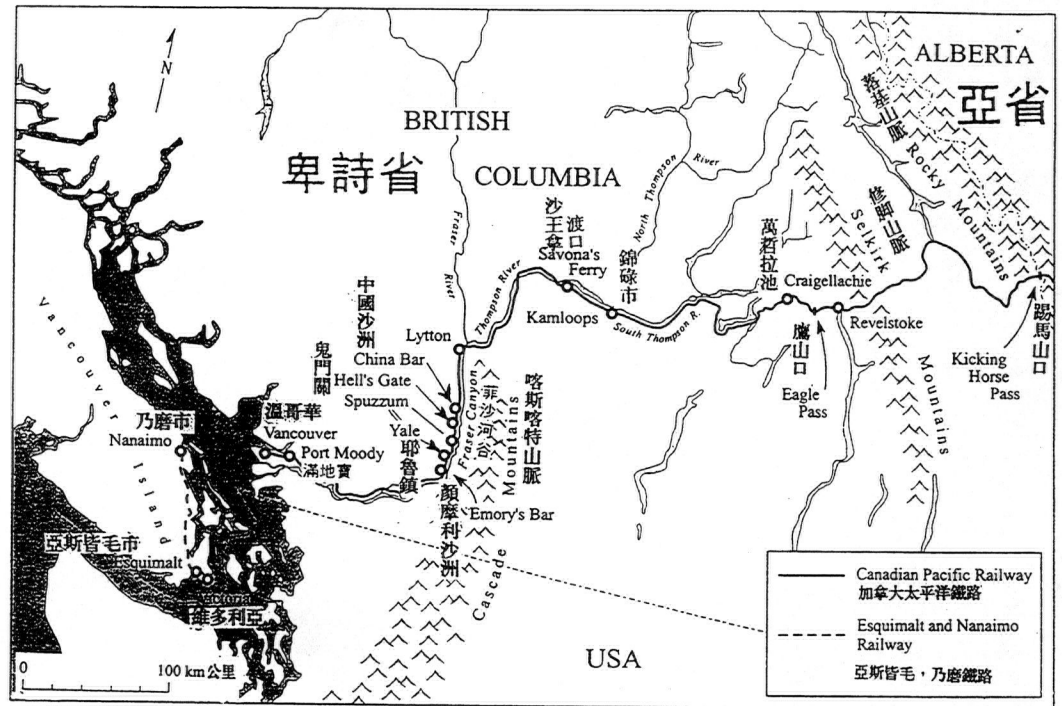
很多華工後裔，在學業上十分成功，修讀醫學、法律、配藥等科目，但他們不能註冊執業，原因是卑詩省政府，於一八七五年四月二十二日，通過“取消華人投票權利”之法案，很多專業組織如醫學會、律師公會等，定例“凡沒有資格投票之人，便不能為會員”，他們就用這借口排斥華工後裔。這些歧視華人法案及條例，於第二次大戰後陸續取消，使華人可以融入主流社會，共同建立多元文化及種族和諧之加拿大。

編者按

此文載於《娛樂生活雜誌》1999年一月號第12頁，攝取自原作“楓骨中華魂：不用華工，鐵路成空”。電視記錄片，是由中國中外名人文化研究會，中國鐵路部，西門菲沙大學及卑詩大學合作制成，長達二小時半多。“楓骨中華魂”之中、英文本，由維多利亞大學黎全恩教授撰寫。該記錄片，於一九九八年十一月十九日在北京人民大會堂湖南廳舉行首映典禮，加拿大出席代表達二十多名。該記錄片，由新時代電視，於溫哥華、多倫多、亞省三地，在一九九八年十二月及一九九九年一月，分八集播出



安德當聘請六千名華工，修建由滿地寶至鷹山口，這一段加拿大太平洋鐵路。



首映典禮，在人民大會堂湖南廳內舉行，加拿大出席代表包括蔡宏安、王健教授（首行），賀利民教授，黎全恩教授（二行），陳丙丁律師，樂美森律師，胡善為博士等。



代表團團長蔡宏安及華工後裔麥鼎鴻國會議員先後致詞



國務院僑辦主任郭東坡於首映前招待加拿大出席代表（左起：黎全恩教授，郭東坡主任）

First Memorial Funeral Chapel and Crematorium

" Garden of Memories "
Serving the Greater Victoria Area and
Gulf Islands for over Three Decades
Dignity-Reverence-Service

Hewitt Helmsing

General Manager & President
Dragon Boat Festival Society

4725 Falaise Drive 1155 Fort Street
Victoria, B.C. Victoria, B.C.
(250) 658-5244 (250) 384-5512

First Memorial竭誠為大維多利亞地區
殯葬服務逾三十年, 新的殯儀館, 火葬
場, 骨灰安放墓地陵園及花房與接待
中心. 本館提供完善的整套服務可供
閣下選擇, 現有兩處場所為閣下服務.
為方便閣下, 亦設有預先付款服務.

本館是龍舟節盛會的贊助者.



能為
我們不斷
繁榮的社區
服務
我們深感榮幸

Customer Service
544-1234



可口可樂公司
很榮幸能為
華人社區服務

Tel: (250) 385-4465
Fax: (250) 385-6792



David A. McCall McCall Bros. Funeral Directors Ltd.
1400 Vancouver Street
Victoria, B.C.
V8V 3W3

希活殯儀館

HAYWARD'S THOMSON & IRVING
FUNERAL DIRECTORS

價各棺包服車禮
錢種木辦務位堂
公道儀山一週充舒
道式地切到足適

電話: **386-3505**
1625 Quadra (At Balmoral) Victoria, B.C.

Doug Irving
President
艾榮德



SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "
Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

R. Greg Lonsdale
General Manager

Tel.: (250) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

信需達我
譽求到們
及的閣保
關經下證
懷驗所能

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

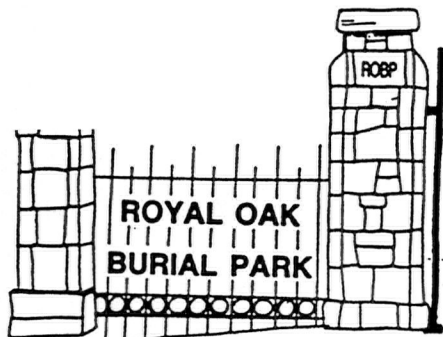
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

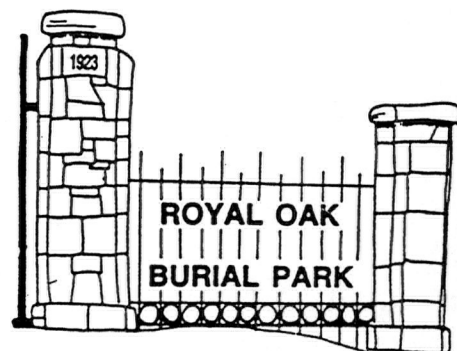
請電話查詢:

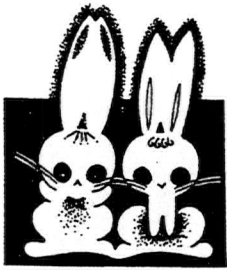
來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511





學校應否和企業合作

由于受到政府不斷削減經費，令到校區內各學校的經濟情況愈來愈嚴重；因此，校區便對其它的經費來源感到興趣。這些來源，包括了有大公司、大企業等的合作或是資助，但亦受到很多人士的大力反對。因為反對派認為，如果校區一旦接受了某些大公司或是大企業的資助，校區內的學校便會受到那些大公司的控制，而在校學生更會受到他們商品的荼毒。

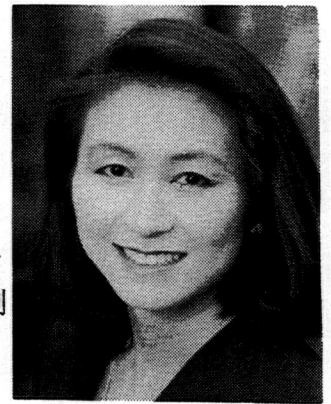
我身為校區籌款委員會的主席，在過去四年來，經過無數的會議、座談會、電視現場轉播的辯論會等等，可惜進展的程度慢的可憐，無論怎樣努力，結果亦是阻力重重。

公司和企業在學校的參與，並不是什麼新的主意。在我未在中學階段時，已經存在。今天，他們在學校仍然存在，就算是明天、明年，或是我們的子孫入學的時候，他們亦會繼續存在。

很多時候，很多企業會被大家訂為“清潔或是有益”及“不潔或是有害”兩大類。大家對這些企業的個別評價，很多時候是不公評的。因為他們沒有給予那些企業有足夠的機會，去為他們自己辯護或是證明。今天的學生，知識豐富，很容易會分辨出什麼是好、什麼是壞；所以不用為他們擔心受到所謂不良企業的愚弄。

今天的各類大企業如銀行、連鎖性藥房和超級市場等，對社會的關注，從各種公益活動中，便可見一斑。他們對學校的資助，亦為數不少。

究竟，接不接受那些大企業的資助和合作呢？這個問題，并非是三言兩語便可以解決得到。但是有一點是可以肯定的，無論合作程度是怎樣、形式又有什麼的不同，目的僅是希望能夠為各學子尋求多些資源，以彌補政府不斷削減學校區經費所做成的短缺，更不能使他們的學業受到影響。



第六十一學校區
副主席 魏志紅

你會不會被千年蟲咬呢？

明年就是二零零零年，再多一年就將會是二十一世紀的新開始，是人生難逢的歷史性日子。但是，隨著新世紀的開始，千年蟲亦成為日常生活中的一個熱門話題。

近大半年來，很多客戶來查尋他們家中如果受到千年蟲（MILLENNIUM BUG）的影響而蒙受經濟上的損失，保險公司會不會給與賠償呢？答案通常都會是“不會”。為什麼呢？因為保險是給與客戶保障到“因突然發生和不可預料到的損失”。但是這個千年蟲（俗稱 Y2K），早就成在，亦給與大眾很多和足夠的警告。如果，閣下因準備不足，並沒有採取適當的防範和改進措施，所有的損失，便不能以“因突然發生和不可預料”的理由來要求賠償了。

到底這個 Y2K 千年蟲會做成什麼的損害呢？現在還沒有任何人能夠說得出來，但是根據保險公司行業的估計，因受到千年蟲直接或間接影響的要求賠償會高達 3 億美圓，而還要再加上 3 億美圓的訴仲費用，但是亦只是一個估計，要到時才能知道真正的確實損失數目。

閣下對家中的電腦或是其他的電子用品，究竟會不會受到 Y2K 千年蟲的影響呢？你可以在家中做一個實驗，方法很簡單：只要將電腦和用品的日期改為一九九九年十二月三十一日，時間為十一時五十八分，然後將電腦和用品關掉，等三至四分鐘後再開機，如果你的電腦和用品能夠無問題地正常運用，你的電腦和用品便不會受 Y2K 千年蟲的影響了。如果不能如常運作，請盡快謀求改進辦法。

本公司有千年蟲的防範小冊子免費派送，可隨時來索取。



林兆昌



維市華僑學校今夏一百周年 將與中華會館大廈同申三慶 本刊專訊

維多利亞華僑公立學校將於九九年六月十八至二十日慶祝該校成立一百周年紀念，屆時將邀請全國各地的新舊校友共聚一堂，同申慶祝。

維市華僑公立學校是全加首家中文學校，於一八九九年由僑商李夢九等創立，是維市中華會館屬下的一個機構。該校的創立，不只向華僑子弟灌輸中華文化及傳統知識，且在一九零七至一九二四年期間，在維市教育局的排斥華裔學童、華裔與白人分校等不平等教育條例之下，擔任一個重要的角色，為華童提供學校教育之機會。

維市華僑公立學校是六年制小學，以廣府話授課。學生每星期上課五天，上課時間為下午四至六時。近年為適應社會之需要，增設周六班及普通話班。該校的課程包括中國語文、書法、民謠、舞蹈及國畫等。有學生二百餘名。

維市中華會館在慶祝華僑學校百年校慶之外，同時也將慶祝中華會館成立一百十五周年，及該館屬下的中華大廈建立十五周年。中華會館日前已成立三慶籌備委員會，由僑校第十六屆校友（一九四四年）、現任中華會館執行理事方奕奎任委員會主任。中華會館主席陳振沛、華僑學校校長吳紫雲為副主任。

三慶活動已定於九九年六月十八至二十日舉行，十八日（星期五）晚上六時至九時往僑校報到，有茶點招待。十九日（星期六）午十一時在該校操場舉行舞獅及舞蹈表演。十二時往酒家舉行開幕禮。下午二時至四時參觀僑校及中華大廈。下午四時至六時舉行僑校第五十二屆畢業禮，晚上六時半在酒家舉行新舊校友聯歡。二十日（星期日）中午十二時午宴。下午二時至四時參觀市中心，晚上六時在酒家舉行公宴及閉幕禮。

欲知三慶詳情之校友，可在每日下午四至六時電（二五零）三八四.七三五二或傳真（二五零）三八四.七三五八。



加強家庭團圓

——詹姆斯·諾理斯(James Norris)移民顧問提供

渥太華，一九九九年一月六日——新的移民及難民保護法承認家庭團圓的重要性，並認識到將法規進一步改進的必要性，從而更好地反映構成家庭的現實性。

新的法規包括將加拿大家庭進化的提議考慮進去。所提出的措施將保證家庭近親成員的團聚，加強有關收養子女的移民政策，擴大配偶的原定義，即把同居未婚的人及同性“夫妻”包括進去。

為了允許更多家庭團聚及更好地反映子女依靠父母更長的現實，擔保子女的年齡界限將從現行的十九歲以下增加到二十二歲以下。另外，建議讓已在加拿大的配偶和子女更加容易地在加拿大申請永久居民，只要他們在申請時持有在加拿大逗留的合法身分。政府也將諮詢一些省份，以期減短擔保配偶和子女的時間，摒除有關過分要求健康服務的條款。

加拿大有關收養子女的移民政策也將改變，從而更好地保護兒童的利益，提高人們對收養子女和親生子女享有同樣權利的認識，在可能的程度上排除收養子女中存在的不平等待遇。由於收養子女是由省立法管理，政府將對提議法規的省進行諮詢。

為了適應社會現實和確保法制下的公平待遇，新的法規旨在擴大配偶的定義，它包括同居者和同性配偶。用配偶的定義去確定家庭中能被擔保的人，以及在其它類別中可以陪伴主申請人的人。

加拿大在促使家庭團聚的同時，也保護擔保制度的完整性。並試圖介紹一些措施去防止擔保人在沒有能力兌現其擔保家庭的責任時繼續做擔保，此外，還介紹如何處理配偶之間的暴力及家庭之間暴力的策略。

羅比拉得大臣說：“家庭團聚將成為加拿大移民政策的基石。加拿大擁有支持加拿大人、移民與其在國外的近親家屬到加拿大團聚的悠久傳統。”一方面，這一傳統豐富了家庭生活並幫助他們取得自立。另一方面，通過確保社會完整性和建立更強的團體也極大地豐富了社會。”

晉美海鮮酒樓

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavorful distinction!

(250) 383-1032

Free Delivery after 5pm!

無任歡迎
壽筵喜酌
豐儉皆宜
晚飯小菜
選料上乘
精美點心

538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

MANDARIN PLACE

"EXPERIENCE CANTONESE DINING AT ITS FINEST"



Fully Licensed
Air Conditioned Premises
Fast, Economical Daily
Luncheon Specials
Ample Free Parking



For Reservations, Pick-up or Hot Home Delivery

721-3211

1540 Cedar Hill Cross Road, Victoria, B.C. V8P 2P4

Forum 富臨海鮮飯店 

Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

"IN THE HEART OF CHINATOWN"

北京酒家
CANTONESE & SEZCHUN CUISINE
LIVE SEAFOOD • BANQUET

名廚主理 • 中川菜譜
游水海鮮 • 巧手小菜
晚飯喜宴 • 服務週到

訂座電話: (250) 385-5521, 386-3633

1706-8 Government Street, Victoria, B.C. 七天營業

蓮香

Lin Heung RESTAURANT



Serving Victoria Since 1976

#120 - 3749 SHELBOURNE ST.
VICTORIA, B.C. V8P 5N4
(604) 721-1398

3388C DOUGLAS STREET
VICTORIA, B.C. V8Z 3L4
(604) 475-1398

海鳳樓酒家隆重推出



\$32.00

- 奉送 四和菜
- 京都肉扒
 - 紅燒黑魚煲
 - 椒鹽鮮魷
 - 清炒時菜
 - 絲苗白飯
 - 飯後生果

粥粉麵飯

509 Fisgard St., Victoria (華埠) 七天營業 11:00 AM - 10:00 PM 歡迎外賣



Royal Bank Financial Group

Royal Bank Personal Financial Services

屋宇按揭
私人貸款
定期存款
互惠基金

退休儲蓄計劃
退休入息基金
電話及電腦理財
折扣優惠經紀

DOUGLAS & PANDORA BRANCH 356-3334

Frank Low, B.Sc., CFP - Mgr, Personal & Asian Banking
Alex Hung - Executive Account Manager
Jackie Chu - Personal Banking Representative
Kathy Chi, B.Sc. - Personal Banking Representative
Sarah Yuen, B.A. - Personal Banking Assistant
Margaret Lee - Customer Assistance Officer
Karen Robertson - Mgr, Customer Service

SHELBOURNE & MCKENZIE BRANCH 953-5600

Helen Zou, M.A., Personal Banking Representative
Simon Fung, Customer Service Representative
Elaine Wang, Customer Service Representative

BROADMEAD VILLAGE BRANCH 356-4716

June Utterson, Account Manager, Investments
David Luttmann, Personal Banking Representative
Ginette Begg, B.Comm., Personal Banking Representative

Royal Bank Business Banking

Art Quon, Senior Account Manager
356-4521

商業貸款 商業信用咭
出入口信用狀 電腦理財

Royal Bank Mortgage Specialist

Georgina Wong
360-8812

屋宇貸款 營業代表

Royal Trust Wealth Management

Martin Wegren, Advisor
953-5614

財產計劃 執行人及信托服務
周全投資管理 萬保投資組合
退休計劃 退休入息基金



加拿大皇家銀行財務金融集團成員，加拿大第一大證券公司

加皇多美年證券 RBC Dominion Securities



投資顧問 經濟人白大衛 David Barss

制定投資策略；移民財產轉移、投資、儲蓄；

買賣全世界各類股票證券債券基金年金保險。

電話：英文 250-356-4840；中文 250-812-3788；

Toll Free: 1-888-773-4477.

地址：500-730 View ST. Victoria B.C. V8W 3Y7,

Email: dbarss@rbcds.com.

客戶至上保密第一，以誠信為全球客戶服務



Cecily

David

Qing

A. 以呼應作均衡。

兩個或以上相同或不同物體之間，有一定程度上的內在聯繫因素，在畫面上各占居一角位置，使其形成相對均勢，當可構成呼應勢態。假設要拍攝一幅這樣的照片：左邊三個穿橙色風褸的人，正向右邊一座高山進行，為首一人舉杖指向山頂，看來他們要征服這座山峰。完成的畫面是：左邊人物，右邊高大山峰，細觀其內容則顯示了多方面的均衡法則，例如輕重對比法則，（三個人遠不及大山重，但人在近山在遠觀感上比山還重）；動靜對比法則，（人有動勢向山邊行進，顯得重，山是靜止，雖大則輕）；大小對比法則，（人雖小確卻有生氣有動作，比泥沙石堆成大山顯得重）；色彩對比法則（大山不及穿橙色衣服人物顯眼等等）。所有這些觀感上的因素，加上三個人向山峰走去，形成人與山之間有一條明確的內在聯繫因素，人物雖小，卻構成了多方面的呼應均衡。

B. 借用有內在聯繫事物作均衡。

同上述以呼應作均衡有相似之處。但這裡所指的均衡對象是有直接關係的，能加強畫面說服力的，合乎邏輯的事物。例如稻田與農夫，坦克與戰士或教師與書籍，兒童與玩具等。人與物，人與人，物與物都可成為均衡對象。表面似無關聯事物，出於裝飾上的需要而又不曾造成喧賓奪主的話，也可以作為均衡對象。從某種意義上講，甚至可飛越畫框，讓讀者去構思均衡對象。試舉例：畫面只有一個側面大頭像，且這人像有惊心掉膽神態，意味著在她面前發生一樁惊心動魄事故，是什麼事故？讓讀者順著大頭人像視線方向越出框外去尋求答案。可能是一輛來自她右側急刹制的汽車，或一只從她右側扑來的黑熊.....。這些都是一種無形的但有內在聯繫的邏輯均衡。總之，是需要付出更多思考和腦汁的均衡法。

C. 用對比均衡。

例如：

動與靜的對比
虛與實的對比
明與暗的對比
大與小的對比
高與矮的對比

強與弱的對比
輕與重的對比
不同形狀的對比
不同色彩的對比
冷與暖調及其他方面對比等。

對比的原則是讓主體在畫面更為突出，有更強吸引力，所以在使用對比作均衡時，要讓主體處於主導位置，何謂“主導位置”？從畫面上講，搶眼點是也。搶眼點可能只占畫面十份之一或更小，但它有吸住觀者視線的引力。舉例說：一大片靜寂山林左上角，几只候鳥飛過，名曰：“万里長征”。另一幅是晨曦中，農夫在大地上勞動，名曰：“日出而作”。飛鳥、農夫是有生命動體，在動與靜的對比中，“動”占主導位置，“動”只占畫面一小點---有引力的搶眼點。又如：一大片虛景前出現實景主體；或一大幅陰暗畫面的一角出現明亮主體；或一大群摔角手面前，出現一個同樣裝束的乳臭小子，小子雖小，亦能成為畫面之主體。這些例子，在動與靜、虛與實、明與暗、大與小對比中不僅得到均衡，主體也成為搶眼點（趣味中心）。其他方面的對比均衡，讀者可自行去構思和發掘。

D. 利用現場不同物體、云彩、日、月、倒影甚至手工添加之字，畫等作均衡。

現場環境千變萬化，加上人的思路，不同拍攝角度，畫面變化是無限的，要學會善用身邊一花一木，化腐朽為神奇，這樣，均衡對象是無處不在的。相反，令人憂心的是均衡對象太多了。但“多”又是好事，是畫面“活”的元素，在多姿多彩畫面選擇與主體有關的、摒棄多余的，達致“多樣統一”的均衡。

E. 對稱構圖。

有穩定、莊嚴、完整的含義，適用於拍攝帝皇、神聖、古代建筑、繪畫、莊嚴人像等靜態畫面。

文島與寶島 地北天南

在加拿大西岸，有一座緊鄰陸地的島，圖形略似臺灣，而面積也與臺灣彷彿，島上四季翠碧，花樹芬芳，號稱海上花園。建築沿襲於歐洲，而衣帽飲食如英國，甚至有[比英國更英國]的形容。這座洋味十足的島嶼，與我們寶島臺灣有什麼關聯呢？

首先令我驚訝的是：島上有一塊中國國民黨的黨魂紀念碑。原來在中華民國誕生之前，孫中山先生曾三度到這島上來，鼓勵華僑捐款，資助反清革命。當時林森所領導的致公堂，決議將磚造的樓房[致公堂]抵押給卑詩置業公司，押款一萬二千元，悉數捐作黃花崗起義的軍餉。後來經過會員們八年的積蓄，才贖回堂所。島上有幾位高齡逾百的老華僑，年年身手靈活地來參加國慶晚會，他們對孫中山來島上時住在哪條街、哪家旅館，並在哪棟房子裡召開秘密會議，都記憶清晰，可以指給你看。

黃永武

孫中山第一次來此，是一八九七年，那時島上的維多利亞市，人口近二萬，已經有電車，同時電話已超過五百戶，是北美洲電話最多的城市。由於開煤礦，住了許多發跡的富翁。又由於菲沙河發現金礦，吸引眾多中國礦工湧來，將維多利亞譯成廣東話[域多利]以名實相符。華工將三藩市說成舊金山，這兒視為新金山。此間建造的中國城是北美最大最早的，更由於加拿大建設貫通東西的太平洋鐵路，引進一萬五千名華工，華工以此為登陸接駁站。那時溫哥華還沒有建城市，這兒比溫市要早二十四年，有錢的華僑，也聚集於此。

孫中山第一次來時是丁酉年，次年既戊戌政變，康有為逃亡日本，下年從日本乘和泉丸號橫渡太平洋來到加拿大，奔走一陣後，也來這島上暫住，他把這島簡稱為[文島]。

文島附近有離島近千個，島上松柏幽深，雉雞群飛，蘋果野生及多。海上波光冥冥，雪山照人，是隔海的奧林匹克冰原與貝克雪山，常年不化的雪光，亮在浮雲之上。為了安全吧？不讓清廷有追殺的機會吧？他起先住在離島的帳篷裡，後來裝潢一條魚船，取名為[寥天室]，每天蕩舟游玩一座小島，來去無定。

康有為望著鴉聲夕陽、海雲海浪，滿懷是申包胥的眼淚，居處如蘇武的篷帳游牧，有一位當地義士馮俊卿衛護著他。海島裡有一座是中國魏四買下在耕作的島，牧塚屠羊之外，天然的石斑魚與綠椰菜，朝朝為他送過來，雖然魚美菜香，雖然他說[天涯走遍佳山水，比似寥天總不如]，景色奇麗到天下第一，奈何通臣萬里投荒的心情、浩嘆中原陸沉的憂傷，使他登山臨水時，處處都帶著淒涼的色調。他的保皇會，也是首先在這島上創立的。

康有為住在[文島]時，島上的老柏巨松，正遭野火在燒，他形容說：紫煙處處，異香撲鼻。今天到島上仍看見許多大樹有焦痕，島人會告訴你：[只要下干有燒痕，都有至少百歲的大樹。]算算日子，巨松起火的不遠處，康有為正坐在船上。

康有為在此還患過[頭風]病，有詩說[盡日頭風醫不得]，如今初來此間的華人，也常會頭痛，因為島上陽光亮麗，常讓人誤判氣溫很高，而且陽光照耀處很熱，樹陰遮蔽處又極涼，空氣象不會流通似的，起風的天氣如果不注意帶帽子，常會頭痛，百年來並無改變。

[文島]是溫哥華島的簡稱，後來胡適譯為[文苦瓦]，原來胡適在民國六年從美返國，也是乘加拿大火車，通過落磯山西來，到這邊坐[日本皇后號]船回上海的。民國七年袁世凱時代的教育總長湯化龍，赴美考察，亦是到維多利亞市來搭船返國，結果在中國城被革命黨人王昌所刺殺，王隨即身殉，被稱為民國烈士。與陸皓東、史堅如、溫生財和葬，稱四烈士墓，難怪這兒會有黨魂碑了。

康有為有詩道：[遙從文島瞻瓊島]，他從文島瞻望的是北京西苑的瓊華島，而我從文島瞻望的當然是南天的寶島呀。

黃永武先生簡介

黃先生文學博士曾任臺灣高雄師範大學國文研究所長，撰寫《中國詩學》獲國家文藝獎，任臺北中興大學文學院長時編成《敦煌寶藏》蜚聲國際，任臺南成功大學文學院長時所著《敦煌的唐詩》被譯成日文，其他著作如《字句鍛煉法》，《詩與美》，《抒情詩葉》，《詩香谷》等均馳名文苑。《愛廬小品》係黃先生近撰隨筆小品共計四冊。

曾任美國威斯康臣大學交換教授，現退休由臺移居本市。

一個反射性的理論

白大衛 DAVID BARSS



在歷史的長河中，人類不斷地努力追求各方面的真理：自然科學、物理學、生物學、醫學、天文學、地理學、經濟學等等。回顧歷史，又總能看到無論在任何時候，都會有一個“傳統的定律”約束着人們。三百年前的今天，自然科學中的“傳統定律”告訴人們“世界是平的”，伽利略以生命為賭注，告訴人們“地球是圓的，并和其他行星一起圍繞着太陽旋轉”的宇宙之說。

而三百年後的今天仍是這樣，我們總是相信現在的“現象和版本”。金融市場也是如此，有它們長存的“傳統定律”。

就這個問題，我想引用一位著名的投資商，市場觀察家佐治·所羅斯的看法。投資記錄顯示自 1968 — 1993 的二十五年間，佐治·所羅斯的定額基金的回報率成績卓著。僅前年一年，他個人在市場的各類投資中賺取的金錢至少有十億美元。1987 年，佐治·所羅斯寫了一本啟發性的書【金融的煉金術】。書中他對經濟市場中存在的“傳統定律”提出了相反的看法。“傳統定律”認為經濟市場永遠是正確的，它具有完整的資料，尤其在這個訊息發達的時代。而佐治·所羅斯則認為：就某種意義上講，市場的價格永遠都是錯的。它們對於未來，基於市場參與者過分預期市場的方向而提出了一個有偏見的見解。這群市場參與者有偏見的運作，真正影響到事情發展的過程。當然，這些市場參與者的偏見，可能會雄厚到能夠改變未來事情發展過程和創造自我履行的預言。他更認為，參與者的理解是有瑕疵的，若參與者過高地預期市場價格，如鐘擺向某一方擺得太遠，就會與事情的實際過程不符。這一“有瑕疵的理解”與“實際過程”互為因果，佐治·所羅斯稱之為“反射性”。他又將投資決定比擬為一個科學公式，并投以實際的測試。這兩項活動都牽涉到重大的風險和回報。佐治·所羅斯得出的結論是“成功的投資是一種煉金術”。

做為一個投資者，佐治·所羅斯建議我們應以批評的眼光去分析“概念”與“現實”。采用“事情應該如此的概念”對待市場，即為不顧基本經濟的真相或者着重考慮對市場經濟來說屬不相干的問題。

前一陣國際股票市場看好，大量的資金涌入，使國際股票的市價與盈利比率高達五百比一。投資者在選擇國際股票之前，是否應該就上述的數字再次三思；是否應該分析一下國際股票“市場價格”之中的“人為因素”；是否應了解自己所買的是什麼、費用多少、風險多高、以及股票發行公司的投資哲學。

購買真正的股票代表着參與一間運作良好的公司的成長和分紅。所以，應當嘗試去選擇一些較有實力的公司，有好的收入和合理的價值。經過一段較長的時間，財產價值（股票）會比其他投資工具表現得更好。而做為一個投資者，對於市場的方向應時常保持警惕，對大量的經濟信息，要以靈敏的眼光進行合理的剖析，平衡地處理資產的混合。同時，對投資風險要具有心理上的容忍程度。

在您作任何投資決定之前，一定要先找一位經驗豐富值得信賴的投資顧問，為您提供全面的經濟信息和較為準確的投資分析策略，制定一個周詳的投資計劃。



卑詩省公務員廳廳長薛豪達，與十二位華裔諮詢委員，進行長達兩小時交談，以了解華裔社群對政府經濟政策之反應。委員包括維多利亞大學校董盧衍洪，教授黎全恩博士，中華文化中心主席鄭玉衡，前任中僑主席樂美森律師等。



九八年度“溫哥華華裔小姐”競選委員會，邀請本會館文化顧問，黎全恩博士為五位評判員之一。入選冠軍為李孟潔，亞軍區念慈，季軍李向琪。

以鼓勵為主的教育方式

白芹

我到學校接三歲的兒子放學，走廊兩邊孩子們小小的衣鞋箱上坐滿了等待中的家長。抬頭看看，四壁張貼着孩子們的圖畫習作，色彩繽紛，神韻飛揚。這些“抽象派大師”們的作品可實在是令人難以看出所以然來，但在孩子們純真童稚的眼中、在孩子們靈敏高超的想象力下，這一幅幅盡情塗滿了色彩的圖畫，無疑地是他們的完美的世界；而在家長們看來，其藝術價值和收藏價值都遠遠超過了法國羅浮宮中的世界名畫。

下課了！孩子們一個個地走出來，撲進各自父母的懷里，獻寶般地高舉着當天的習作，只聽得一片片的驚喜和贊揚，還夾雜着“啞啞”的親吻聲：“啊！這是給媽咪的嗎？真是太美了，謝謝你寶貝”；“甜心，你做的手工真棒，送給爸爸啦？謝謝你”；……孩子們依偎在父母身邊，臉上蕩漾着當之無愧的自豪和驕傲。再接下來，家長們開始對“藝術大師”們的作品進行猜想了：“這是一只狗嗎？在樹林里走，是不是？”“不是，這是一只手，一只塗滿色彩的手”；“這些彩色的羽毛和綫頭粘在一起，真是一幅美麗的圖畫”；“這不是圖畫，是我做的比薩餅”；……我拿着小兒子給我的習作，也驚喜地叫着：“這頂帽子真漂亮，上面還印着數字呢”，兒子則告訴我：“這不是帽子，媽咪，這是我畫的圓圈，上面是今天的日期”，我趕緊補充着說：“這個圓圈畫的可真棒，那麼圓，那麼大，加上數字日期，真好看”。……

這是一幅美麗的、充滿了親情的天倫之樂圖，同时又表現出典型的“以鼓勵為主，任其自然發展”的教育方式。

記得小时候，考試不管拿到什麼分數，都難以獲得老師、父母的稱贊——“考了一百分？不錯，千萬不能驕傲，好好準備，下次要再拿一百分”；“考了九十九分？那一分到哪里去了？這說明你不是不懂，只是太粗心了”；“才考了九十分？怎麼回事？這個周末的活動取消，咱們坐下來好好補補課”……也許父母心中是滿意的，但傳統的教子方式令他們收藏起笑臉；也許父母會在事後給我獎勵，看一場電影或買一支我心儀已久的鋼筆，但已失去了遞上成績單那一刻的興奮和期待——那一刻對每一個孩子來說都那麼重要，重要到在他們眼里全世界都不存在了，只有孩子自己和父母——成績好的，希望得到父母的夸獎；成績不理想的，渴盼得到父母的鼓勵。再多再廣的我是不知道，就我成長的周圍環境來說，可是從來沒有聽過類似“三道考題你答對了一道，幾乎將近半數了，真是不錯”這類的話語。

在溫哥華，到小學校接侄女下學，去得早了，在教室窗下聽“壁角”。老師問題一出口，舉起一片小手，叫起一個名字，孩子朗朗地回答，可惜問與答是“牛頭不對馬嘴”。驚奇的是仍然獲得了老師一番由衷的稱贊。很難想象自己小时候，若老師問：“猴子與大象誰的鼻子長”？回答是：“長頸鹿的脖子最長”仍能獲得稱贊。老師不打破您的回答，或者一句“我沒問誰的脖子長”已經是相當客氣了，搞不好還要追問您“剛才在想什麼”！

我無意對兩種不同的教育方式進行品評褒貶。事實上，我對自己所受的教育方式是相當滿意的，對其當年令我“生吞”了大量似懂非懂的知識而深感慶幸。但又常常為難以獲得老師、父母的稱贊而遺憾。各有利弊，是不是？

今天，在我教育孩子的时候，我是嚴厲的，在我老公和公婆眼里，我的要求是太高了。而令我震驚的是：自己时不时地用我老師父母當年教訓我的口氣教訓孩子。仔細想來，這樣做是可以的。但是，在這樣做之前，一定要“鼓勵鼓勵再鼓勵，稱贊稱贊再稱贊”，讓孩子知道父母為他(她)驕傲——無論他(她)是成功還是失敗，無論他(她)拿一百分還是五十分，永遠都是父母心中所愛。。對孩子來說，這真是非常重要的。

☆本刊承 鴻森藝術 (Hongseng Graphics) 協助中文打字排版，特此鳴謝。鴻森藝術 從事各類廣告設計，中英文電腦植字及排版業務。服務範圍包括名片，廣告彩頁，招牌，請柬，招牌設計等。電話：598-9695 傳真：598-9666

☆本刊封面及部分插圖由本埠著名畫家 Robert Amos 免費提供。羅伯特·埃莫斯先生擅長于畫街頭小景，建築物及人物。有意請洽電話：389-0303

☆本刊承山邊印刷 Hillside Printing & Copy Centre 協助印刷，特此鳴謝。Hillside Printing 位于 3050 Nanaimo 街。電話：386-5542 傳真：386-7838

古詩詞欣賞（三）

長干行 李白

妾髮初覆額，折花門前劇。
郎騎竹馬來，繞床弄青梅。
同居長千里，兩小無嫌猜。
十四爲君婦，羞顏未嘗開。
低頭向暗壁，千喚不一回。
十五始展眉，願同塵與灰。
常存抱柱信，豈上望夫臺。
十六君遠行，翟唐灑瀨堆。
五月不可觸，猿聲天上哀。
門前遲行跡，一一生綠苔。
苔深不能掃，落葉秋風早。
八月蝴蝶來，雙飛西園草。
感此傷妾心，坐愁紅顏老。
早晚上三巴，預將書報家。
相迎不道遠，直至長風沙。



吳紫雲



長干行插圖

三年班 黃麗賢

這是一首感情豐富的情詩。詩人透過少婦的自述，以年齡次序，及不同季節，把少婦溫柔細緻的感情，有條理地表達出來。詩的前六句，描寫少婦回憶兒時與未來的夫君在門前摘花玩耍。那時候，還是孩童的“郎”以竹爲馬，騎著竹馬而來。兩人折下綠色的梅枝，繞著床幾追逐嬉戲。他們都是同住在長干地區，（古之金陵，其地在今南京市，當時的居民多從事商業。）兩人因年紀太小，天真無邪而毫無猜忌。

至十四歲，她嫁與青梅竹馬的兒時玩伴。新婚後初爲人婦的她含羞答答，經常低頭面向無人之暗壁，不敢見人。就算夫君千呼萬喚也羞於回應。十五歲後逐漸成熟，與夫君也培養了愛情，直至那時她才開始舒展眉頭，不再害羞啦。小夫妻願長相廝守，即使化成塵與灰也願同在一起，永不分離。

小夫妻倆互相信任，心裡常懷著尾生抱柱之信念，（抱柱源出《莊子，盜跖篇》，有名叫尾生之男子，與女子相約橋下，女子不來。水至而尾生不願離去，抱橋柱而死。）又怎會想到有一天要登上望夫臺呢？

在她十六歲的時候，夫君出遠門經商，且途中必經長江三峽翟塘峽口，水流湍急，險惡的灑瀨堆巨石，怎不令她擔憂？她暗中祈禱夫君千萬不要在五月份水深不見暗礁的季節渡灑瀨堆，以免發生意外。何況該處山高猿多，那些淒涼的猿叫聲就好象來自天上一樣。

詩人接著把少婦的思維轉回門前的景色，她夫君臨行前留在門外的足跡，已被青苔遮蓋，但她不忍掃去青苔，因恐把丈夫的足跡也一起掃除。秋風已起，吹落樹葉，但仍不見夫君回歸。眼看著八月裡成雙成對的蝴蝶在西園的草上飛，更令她觸景傷情。不覺之間，思夫之憂愁已令容顏蒼老。無論夫君您在何時回家，務必早早送來家書，好讓我往路上相迎。甚至遠至七百里外的長風沙（今安徽安慶市東，長江邊上。）等候，我也不會嫌遠的。

這首充滿感情的詩，道出了古時一般婦女之境遇。丈夫出門經商，婦人必不同行，只能留在家中“坐愁紅顏老”。詩中描寫少婦婉轉纏綿，難舍難分之感情，層次逐步加深，全詩以婦人所處之環境，及發生在她周圍之事，去襯托出少婦思夫之無奈情懷，只要丈夫捎來家書說要回家，她不惜跑到離家七百里外的長風沙去迎接哩！

